

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 1997-1998

12 februari 1998

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie
en de republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming
van investeringen en uitwisseling van brieven,
ondertekend in Nicosia op 26 februari 1991**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. De situering van deze overeenkomst*Politieke schets van Cyprus*

Het eiland Cyprus ligt als derde grootste eiland in de Middellandse Zee op het kruispunt van de handelsroutes in het oostelijke deel van deze zee. Daarom ook maakte het gedurende eeuwen deel uit van de machtige vorstendommen in Zuid-Europa en het Nabije Oosten. Na de Eerste Wereldoorlog waarin Turkije een bondgenoot was van Duitsland, verbrak Groot-Brittannië de overeenkomst inzake Brits bestuur met de Turkse sultan (1878) en annexeerde het eiland om zijn verbindingen over zee met India te blijven beschermen.

In 1960, na jarenlange gevechten tussen de Griekse meerderheid (80 %) en de Turkse minderheid van de bevolking, werd Cyprus een onafhankelijke republiek die het ganse eiland omvat met uitzondering van het grondgebied van de Britse militaire installaties. Groot-Brittannië, Griekenland en Turkije zijn sindsdien verdragsrechtelijk gebonden om de onafhankelijkheid, de territoriale integriteit en de veiligheid van de republiek te vrijwaren en de federale grondwet te waarborgen.

De twee gemeenschappen slaagden er niet in de federale instellingen te laten werken, wat voor een deel te wijten was aan de wens van een deel van beide gemeenschappen om de onafhankelijkheid te ruilen voor de aansluiting bij Griekenland (“enosis”), respectievelijk Turkije. Deze houding, vooral gesteund door Griekenland, leidde in 1974 tot een staatsgreep van de Griekse “enosis”-beweging en de bezetting in het noorden van een derde van het eiland door Turkije, dat zich beriep op het vermeldde verdrag gesloten in 1960. De Grieks-Cypriotische regering beschouwde het militaire ingrijpen als een invasie.

Internationale pogingen om de republiek Cyprus in federale zin te herenigen mislukten. In 1983 riep het Turkse deel van het eiland de onafhankelijkheid uit (de Turkse republiek van Noord-Cyprus), maar die wordt enkel door Turkije erkend. De president en de regering, verkozen en aangesteld in het Grieks-Cypriotische deel van het eiland dat door Turkije niet werd bezet, bleef internationaal het enig erkende bestuur van de republiek Cyprus.

Deze patstelling op het eiland is er de politieke en bestuurlijke toestand tot vandaag.

Op formeel verzoek van de (Grieks-) Cypriotische regering (1990), heeft de Europese Commissie zich niettemin in 1993 uitgesproken voor het lidmaatschap van de republiek Cyprus in de Europese Unie (EU), zonder de feitelijke hereniging van het land als voorwaarde te stellen. De Commissie is van mening dat de toetreding tot de EU kan leiden tot de hereniging van het land, waarbij ze kan verwijzen naar het precedent van het West-Duitse lidmaatschap en de Duitse hereniging.

De kans dat de republiek Cyprus tot de Europese Unie wordt toegelaten, is reëel geworden na de aanvaarding van de Cypriotische kandidatuur door de Europese Raad in 1995 én diens verbintenis om de onderhandelingen over deze toetreding uiterlijk zes maanden na de sluiting van de Intergouvernementele Conferentie inzake de hervorming van de EU (IGC) te beginnen. De Turkse bezwaren zijn immers verzwakt door de inwerkingtreding op 1 januari 1996 van de douane-unie tussen de Europese Unie en Turkije.

Deze EU-beslissingen worden bevestigd naar aanleiding van de Agenda 2000 van de Commissie. De formele beslissing van de Europese Raad om de onderhandelingen te starten werd getroffen op de Europese Raad die op 12 en 13 december 1997 in Luxemburg bijeenkwam. De internationale positie van de republiek Cyprus is dus ten gunste gewijzigd, ook door de nieuwe start in 1997 van de herenigingsonderhandelingen onder de auspiciën van de Verenigde Naties.

Economische schets van het Grieks-Cypriotische deel van dit partnerland.

De republiek Cyprus beschikt over een economisch en commercieel potentieel, dat ingevolge de burgeroorlog gedurende jaren niet aangewend kon worden. De politieke toestand boven beschreven is sinds het begin van de jaren negentig dermate stabiel, dat de belangstelling voor investeringen is gegroeid. De geografische ligging aan het kruispunt van handelsroutes tussen Europa en Azië kan als troef opnieuw gebruikt worden, ook dankzij de herstelde stabiliteit in het Nabije Oosten, in het bijzonder in Libanon en de Perzische Golf.

Bij gebrek aan grondstoffen, met uitzondering van een beperkte reserve aan koper en gesteenten (klei, grind, zand, marmer...), liggen de economische mogelijkheden van de republiek Cyprus vooral in de sector van het toerisme en de detailhandel. Deze sector vertegenwoordigde circa 20 % van het bruto binnenlands product (BNP) in 1995. De overige privé diensten haalden circa 35 % van het

BNP, de verwerkingsindustrie en het mijnwezen slechts 13 %.

De economische groei van het reële BNP bedroeg in 1992 meer dan 10 %. Na een verzwakking in 1993 (1,6 %) en 1996 (circa 2 %), voorspelt men voor 1997 en 1998 een geleidelijk herstel (ruim 3 %) van de BNP-groei naar het niveau van 1994 en 1995 (5 %). Deze groeivoet blijft echter hoger liggen dan die van alle EU-landen, met uitzondering van Ierland. Het BNP per capita in 1995 lag met circa 140.000 US-dollars trouwens boven het BNP per inwoner van Griekenland en in de buurt van dat van Spanje.

In het vooruitzicht van de toetreding tot de EU, heeft de Cypriotische regering de nationale munt (pond) gekoppeld aan de Europese rekeneenheid (ecu) en heeft ze zich ertoe verbonden de intrestvoeten en de wisselcontroles stilaan te liberaliseren vooraleer Cyprus toetreedt.

Cyprus vervult trouwens de drie voorwaarden om eveneens toe te treden tot de Europese Munt-unie (EMU) (de zogenaamde Maastricht-normen) : in 1995 bedroegen het voor de nationale overheid te financieren begrotingssaldo slechts 1 % en de netto openbare schuld 53,5 % van het BNP en de inflatie lag op 2,6 %. Deze cijfers worden ongeveer bevestigd in de ramingen voor 1996 : te financieren saldo 3,4 % BNP en 3 % inflatie.

De belasting op dividenden werd verlaagd van 30 naar 20 %. Natuurlijke personen kunnen bovendien deze inkomsten fiscaal laten scheiden van enig ander inkomen.

Evaluatie

In deze internationale context en wegens het economische beleid van Cyprus lijkt het voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) zinvol met de republiek Cyprus een overeenkomst ter bevordering en bescherming van investeringen te sluiten. Blijkbaar ziet ook de Cypriotische regering hiervan het nut in, aangezien de BLEU voor Cyprus de eerste West-Europese partner is waarmee een dergelijke investeringsovereenkomst werd ondertekend.

In 1989 had Cyprus namelijk enkel een akkoord met Hongarije getekend. Na de ondertekening van de voorliggende overeenkomst met de BLEU, heeft Cyprus een gelijkaardig akkoord ondertekend met Polen, Roemenië en de Russische Federatie (Moskou, 1997).

Dit is niet verwonderlijk, vermits de BLEU in het hart van de Europese Unie (EU) ligt en de EU in haar geheel de grootste handelspartner van de republiek Cyprus is – in 1995 ging 37,8 % van de export naar de EU en 53,4 % van de import kwam uit de EU, gevolgd door de export naar het Gemeenebest van Onafhankelijke Staten (GOS) aan 34,7 % en door de import uit de Verenigde Staten aan 13,4 %.

De Vlaamse regering is in principe voorstander van het sluiten van investeringsovereenkomsten, die van groot belang zijn voor de bescherming van Vlaamse investeerders in het buitenland. De buitenlandse investeringen kunnen soms wel genieten van een bescherming door de nationale investeringswetgeving, zoals de “investeringscodes”, maar een bilateraal verdrag tussen staten biedt aanvullende garanties.

II. Genese van deze overeenkomst

De onderhandelingen, die geleid hebben tot de ondertekening van de overeenkomst die ter goedkeuring wordt voorgelegd, werden in februari 1991 in Nicosia gehouden. Het initiatief om een investeringsakkoord te sluiten werd gelanceerd door de BLEU naar aanleiding van het bezoek van de federale minister van Buitenlandse Handel aan Cyprus in november 1989.

Begin 1990 werd een BLEU-ontwerptekst aan de Cypriotische autoriteiten toegestuurd. Bijna één jaar later gaven deze hierop commentaren. De meeste opmerkingen waren niet geargumenteed en de amendementen, die Cyprus aan de BLEU-tekst wilde toevoegen, waren voor de BLEU onaanvaardbaar. De artikelen die de hoekstenen vormen van de tekst – zoals de referenties naar het internationaal recht, de subrogatie en de clause van de meestbegunstigde natie – zouden door deze amendementen teniet gedaan worden. De onderhandelaars van de BLEU hebben de Cyprioten er echter van kunnen overtuigen deze toevoegingen te laten vallen.

Een BLEU-afvaardiging werd eind februari 1991 uitgestuurd en startte de onderhandelingen in Nicosia.

Deze bestonden voornamelijk in het toelichten van de juridische draagkracht van onder meer de clause van de meestbegunstigde natie, de referenties naar het internationaal recht en de subrogatie.

Problemen rezen enkel inzake de bepaling van de onrechtstreekse participatie in ondernemingen, die een bescherming biedt aan aandeelhouders van vennootschappen van een derde staat. Cyprus wilde dit aanvankelijk niet aanvaarden, maar de BLEU-delegatie heeft haar gesprekspartner kunnen overhalen deze klassieke bepaling, die voorkomt in de meest recente investeringsakkoorden, op te nemen.

Ten slotte moet worden opgemerkt dat de voor de BLEU klassieke bepaling van de voorafgaande investeringen op vraag van onze gesprekspartners uit de tekst van het akkoord werd gelicht en door middel van een uitwisseling van brieven aan het akkoord werd gehecht.

De onderhandelingen werden met succes afgesloten en de overeenkomst, opgemaakt in het Engels, werd onmiddellijk daarna ondertekend. Vandaar dat de Engelse tekst de enig authentieke is. De Nederlandse versie is slechts een vertaling.

De federale kamers hebben bij wet van 10 juni 1996 met deze overeenkomst ingestemd. (Belgisch Staatsblad, 18 september 1997, pagina 24241). Op 26 november 1997 heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, aan de minister-president van de Vlaamse regering zijn advies (referte L.27.013/1) verstrekt over het voorontwerp van decreet. De enige opmerking betreft de talen waarin deze overeenkomst werd opgesteld. Aan deze opmerking wordt uiteraard gevolg gegeven door bij dit ontwerp van decreet zowel de authentieke tekst in het Engels als de vertaling naar het Nederlands te voegen.

III. De inhoud van deze overeenkomst

ALGEMEEN

De doelstelling van een dergelijke overeenkomst is, naast het aanmoedigen van investeringen het bieden van garanties voor een maximale bescherming aan de investeerder, zoals de waarborg voor een billijke en rechtvaardige behandeling van de investering, de clause van de meestbegunstigde natie om discriminatie te voorkomen, een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen, de vrije overmaking van inkomsten en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen investeringsgeschillen kunnen geregeld worden en waarbij de investeerder beroep kan doen op internationale arbitrage.

De overeenkomst omvat de garanties die een maximale bescherming bieden : de waarborgen voor een billijke en rechtvaardige behandeling, de clause van de meestbegunstigde natie, de vrije overmaking van inkomsten voortvloeiend uit investeringen en de mogelijkheid voor de investeerder om beroep te doen op internationale arbitrage in geval van geschillen.

De type-overeenkomst, die de BLEU voorlegt bij het begin van de onderhandelingen, vormt een gemengd verdrag, vermits de Gewesten principieel bevoegd zijn voor het economisch beleid (artikel 6, 1, VI, eerste lid, 1°, bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen) en de federale overheid bevoegd blijft inzake het interne en externe muntbeleid (artikel 6, 1, VI, laatste lid, 1° van dezelfde bijzonder wet) en inzake het personenrecht, het handelsrecht en het vennootschapsrecht.

De type-tekst werd door de Vlaamse regering op 29 juni 1994 goedgekeurd.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Deze overeenkomst bepaalt dat elke partij eender welke soort van investeringen door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon met de nationaliteit van de andere partij op zijn grondgebied toelaat (artikelen 1 en 2). Dit is de basis voor de wederzijdse bevordering van de investeringen. De bescherming ervan vindt men terug in de artikelen 3 tot 6.

Bij artikel 1 wordt opgemerkt dat het begrip “nationaliteit” voorbehouden is voor de partijen die de hoedanigheid van soevereine en onafhankelijke staat in de zin van het volkenrecht bezitten, in casu het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en de partner-staat die geen lid is van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO).

Artikel 3 bevat een bepaling van niet-discriminatie en van meest begunstigde natie. Het sluit wel de voorrechten van de investeerders van een derde staat uit, die verbonden zijn aan de deelneming aan een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een andere vorm van regionale economische organisatie.

Artikel 4 verbiedt elke maatregel van onteigening of nationalisatie, tenzij voor het openbaar nut, de veiligheid of het nationale belang van de contracterende Partij en dan op voorwaarde dat de maatre-

gel wettelijk en non-discriminatoir is en begeleid wordt door een gepaste en reële schadevergoeding. Dezelfde principes gelden voor schade ingevolge geweld.

Artikel 5 regelt de overmakingen van alle betalingen inzake investeringen en lonen, waarbij de vrije transfer met een eventuele vergunning als principe geldt.

Artikel 6 bepaalt aan welke wisselkoersen deze overmakingen gebeuren. Het beginsel van de meest begunstigde natie geldt, als ze volgens de deviezenreglementering van de ontvangende staat minder gunstig zouden zijn.

Artikel 7 voorziet een subrogatie van een Partij of een openbare instelling in de rechten en de vorderingen van investeerders met deze nationaliteit, indien die Partij of instelling schadevergoeding heeft uitbetaald aan die investeerders op grond van een garantie voor een investering. De andere betrokken Partij kan dan aan de subrogerende verzekeraar de wettelijke of de contractuele verplichtingen van de investeerder opleggen.

Wat de bevordering van de investeringen betreft, kan nog artikel 8 vermeld worden, dat de meest gunstige regels ervoor laat gelden. Artikel 8 bepaalt dit ten opzichte van de nationale wetgeving van de Partijen en van de bestaande en toekomstige internationale of andere overeenkomsten tussen de Partijen.

In artikel 9 worden de bijzondere overeenkomsten die vroeger tussen een Partij en een investeerder van een andere Partij werden gesloten, bevestigd. De bepalingen ervan vullen de algemene draagwijdte van deze type-overeenkomst aan. Met bijzondere overeenkomsten worden verbintenissen bedoeld die betrekking hebben op concrete investeringsprojecten.

De artikelen 10 en 12 regelen respectievelijk de procedure voor geschillen over investeringen tussen een investeerder van een Partij en een andere Partij en die tussen Partijen inzake de interpretatie en de toepassing van deze overeenkomst.

Indien een minnelijke schikking onmogelijk blijkt te zijn, bepaalt artikel 10 dat door een arbitragecollege een definitieve en bindende uitspraak over het geschil wordt gedaan. Geen enkele contracterende Partij kan hierbij aanvoeren dat de investeerder vergoed wordt door een verzekering of garantie.

Artikel 11 voorziet de algemene clausule van de meeste begunstigde natie voor de behandeling van investeringen.

Artikel 12 bepaalt dat, na de mislukking van een minnelijke schikking via diplomatieke weg en via een gemengde commissie, een college van drie scheidsrechters wordt aangesteld. Elke Partij duidt één scheidsrechter aan. Deze twee scheidsrechters duiden in onderling overleg een derde scheidsrechter als voorzitter van het college aan. Deze voorzitter is een onderdaan van een derde Staat. Indien de scheidsrechters niet op deze wijze kunnen worden aangesteld, kan een Partij zulk verzoek richten tot de Voorzitter of de Ondervoorzitter van het Internationaal Gerechtshof. De uitspraken van het college van scheidsrechters zijn definitief en bindend.

Artikel 13 bepaalt de duur en de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Een termijn van tien jaar geldt, die zonder voorafgaande opzegging stilzwijgend verlengd wordt. De type-overeenkomst treedt een maand na de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging in werking.

*De minister-president van de Vlaamse regering en
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese
Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De Vlaamse minister van Onderwijs en
Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Leefmilieu en
Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en
Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*Voor de Vlaamse minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

*De Vlaamse minister van Onderwijs en
Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse
Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,*

Brigitte GROUWELS

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en uitwisseling van brieven, ondertekend te Nicosia op 26 februari 1991

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

De overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en de uitwisseling van brieven, ondertekend te Nicosia op 26 februari 1991, zullen volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden,
Wetenschap en Technologie,*

LUC VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

LUC VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,

Leo PEETERS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

Eric VAN ROMPUY

De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid

Anne VAN ASBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 97 013/1

RAAD VAN STATE - WETGEVING
27 -11- 1997
AFSCHRIFT

KONINKRIJK BELGIËADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 oktober 1997 door de minister-president van de Vlaamse regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en uitwisseling van brieven, ondertekend te Nicosia op 26 februari 1991", heeft op 20 november 1997 het volgende advies gegeven :

L. 27.013/1

Vóór de ondertekening van de goed te keuren overeenkomst is vermeld dat deze is opgesteld "in twee oorspronkelijke exemplaren in de Engelse taal".

De Engelse tekst is derhalve de enige authentieke.

Bijgevolg dient op de bij het ontwerp te voegen Nederlandse tekst te worden vermeld dat het gaat om een vertaling. Tevens zal erop moeten worden toegezien dat, naast de Nederlandse vertaling, ook de authentieke Engelse tekst van de overeenkomst als bijlage bij het ontworpen decreet wordt gevoegd.

L. 27.013/1

De kamer was samengesteld uit

de Heren	J. DE BEABANDERE,	kamervoorzitter;
	M. VAN DANDE,	staatsraden,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYNKERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditor. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

J. DE BEABANDERE.

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

De overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en de uitwisseling van brieven, ondertekend in Nicosia op 26 februari 1991, zullen volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 3 februari 1998.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese
Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De Vlaamse minister van Onderwijs en
Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Leefmilieu en
Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en
Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*Voor de Vlaamse minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

*De Vlaamse minister van Onderwijs en
Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO, Land-
bouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenhe-
den en Gelijkekansenbeleid,*

Brigitte GROUWELS

BIJLAGE

AGREEMENT BETWEEN THE BELGO-LUXEMBURG ECONOMIC UNION
AND THE REPUBLIC OF CYPRUS ON THE RECIPROCAL PROMOTION
AND PROTECTION OF INVESTMENTS AND EXCHANGE OF LETTERS

OVEREENKOMST
TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN
DE REPUBLIEK CYPRUS
INZAKE DE WEDERZIJDESE BEVORDERING
EN
BESCHERMING VAN INVESTERINGEN
EN UITWISSELING VAN BRIEVEN.

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE,
krachtens bestaande overeenkomsten mede uit naam van de
Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK CYPRUS

VERLANGEND hun economische samenwerking te versterken door
het scheppen van gunstige voorwaarden voor de verwezenlijking
van investeringen door onderdanen van een
Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied
van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

ARTIKEL 1.**DEFINITIES.**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst,

1. betekent het begrip "investeerdere" :

- a) de "onderdanen", dit wil zeggen elke natuurlijke persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Cyprus onderdaan is van respectievelijk het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Cyprus;
- b) de "vennootschappen", dit wil zeggen elke rechtspersoon die is opgericht overeenkomstig de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Cyprus en die zijn maatschappelijke zetel heeft op het grondgebied van respectievelijk het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Cyprus.

2. betekent het begrip "investering" om het even welke vorm van activa en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in specien, in natura of in diensten, die worden belegd of herbelegd in om het even welke economische sector.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden meer bepaald, maar niet uitsluitend :

- a) de roerende en onroerende goederen alsook alle andere zakelijke rechten, zoals hypotheken, voorrechten, panden, vruchtgebruik en gelijkaardige rechten ;
- b) de aandelen, deelbewijzen en alle andere vormen van deelneming, zelfs minoritair of onrechtstreeks, in vennootschappen die zijn opgericht op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij ;

- c) de obligaties, vorderingen en rechten op enige prestatie met economische waarde ;
- d) de auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische procédés, gedeponeerde namen en handelsfondsen ;
- e) de publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder concessies op het gebied van de prospectie, het ontwikkelen, de ontginning of winning van natuurlijke rijkdommen.
op voorwaarde dat deze activa :

(i) in het Koninkrijk België en in het Groothertogdom Luxemburg belegd werden overeenkomstig de daar geldende wetgeving en reglementering;

(ii) in de Republiek Cyprus belegd werden overeenkomstig de wetgeving, de reglementering en elke schriftelijke vergunning die eventueel zou vereist zijn.

Veranderingen in de vorm waarin de activa werden geïnvesteerd brengen hun kwalificatie als "investering" als bedoeld in deze Overeenkomst niet in het gedrang op voorwaarde dat die verandering niet strijdig is met de goedkeuring indien deze verleend werd voor de activa die oorspronkelijk belegd werden.

3. betekent het begrip "inkomsten" de bedragen die voortvloeien uit een investering, en namelijk maar niet uitsluitend, de winsten, interesten, kapitaal-aangroei, dividenden, royalties of vergoedingen.

ARTIKEL 2.**BEVORDERING VAN INVESTERINGEN.**

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij moedigt investeringen op haar grondgebied door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aan en laat deze investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij laat met name het sluiten en uitvoeren toe van licentiecontracten en van akkoorden inzake commerciële, administratieve of technische bijstand, voor zover deze activiteiten verband houden met investeringen.

ARTIKEL 3.**BESCHERMING VAN DE INVESTERINGEN.**

1. Alle rechtstreekse en onrechtstreekse investeringen door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een billijke en rechtvaardige behandeling.
2. Tenzij maatregelen nodig zijn ter handhaving van de openbare orde, genieten die investeringen een voortdurende bescherming en veiligheid, waarmee bedoeld wordt dat elke ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het bezit of de veraffening ervan zou kunnen belemmeren, wordt uitgesloten.
3. De in de paragrafen 1 en 2 omschreven behandeling en bescherming zijn ten minste gelijk aan die welke de investeerders van een derde Staat genieten en mogen in geen geval minder gunstig zijn dan die welke het internationaal recht waarborgt.
4. Die behandeling en bescherming strekken zich evenwel niet uit tot de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan investeerders van een derde Staat, op grond van haar lidmaatschap of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een internationale economische organisatie van enige andere aard.
5. Deze Overeenkomst zal niet van toepassing zijn op voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan een derde Staat op grond van een overeenkomst tot vermindering van dubbele belasting of van enige andere belastingovereenkomst.

ARTIKEL 4.

EIGENDOMSBEROVENDE OF -BEPERKENDE MAATREGELEN.

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie te treffen, noch enige andere maatregel die tot gevolg zou hebben dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks het bezit zou worden ontnomen van de investeringen die hen toebehoren op haar grondgebied.
 2. Wanneer een afwijking van paragraaf 1 wordt gerechtvaardigd door het openbaar nut, de veiligheid of het nationaal belang, dan moeten de volgende voorwaarden vervuld worden :
 - a) de maatregelen worden genomen volgens wettelijke procedures ;
 - b) ze zijn noch discriminatoir, noch schijdig met een bijzondere verbintenis;
 - c) ze gaan vergezeld van maatregelen die voorzien in de betaling van een billijke en reële schadecompensatie.
 3. Het bedrag van de schadecompensatie moet overeenstemmen met de werkelijke waarde van de betrokken investeringen op de dag vóór de datum waarop de maatregelen worden getroffen of bekendgemaakt.
- De schadecompensatie wordt betaald in de munt van de Staat waarvan de investeerder onderdaan is of in een andere convertibele munt. Ze wordt zonder ongerechtvaardigde vertraging uitgekeerd en is vrijelijk verhandelbaar.
- Bij een achterstel van betaling van meer dan één maand te tellen vanaf de datum waarop het bedrag vastgesteld werd, zal deze een rente geven aan het normale handelsstarief.

4. De investeerders van één Overeenkomstsluitende Partij waarvan de investeringen schade zouden lijden ingevolge een oorlog of een ander gewapend conflict, een revolutie, een nationale noodtoestand of een opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, genieten vanwege die laatste, een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend voor wat de teruggaven, vergoedingen, compensaties of andere schadevergoedingen betreft.
5. Voor de in dit artikel behandelde kwesties verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Partij een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke ze op haar grondgebied geeft aan de investeerders van de meest begunstigde natie. Die behandeling is in geen geval minder gunstig dan die welke het internationale recht waarborgt.

ARTIKEL 5.**OVERDRACHTEN.**

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij die op haar grondgebied investeringen hebben verricht, de vrije overdracht van hun liquide middelen, met inbegrip van meer bepaald :
 - a) de inkomsten uit de investeringen, met inbegrip van de winsten, interesten, kapitaalopbrengsten, dividenden, royalties;
 - b) de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van regelmatig aangegane leningen;
 - c) de opbrengst van schuldvorderingen of van een gehele of gedeeltelijke vereffening van de investeringen, met inbegrip van de meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerde kapitaal;
 - d) de ingevolge artikel 4 betaalde schadevergoedingen;
 - e) de royalties en andere betalingen ingevolge licentierechten of commerciële, administratieve of technische bijstand.
2. De onderdanen van een Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een toegelaten investering op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen werken, mogen tevens een passend deel van hun loon overmaken naar hun land van oorsprong.
3. Elke Overeenkomstsluitende Partij levert de nodige vergunningen af om ervoor te zorgen dat de overdrachten zonder ongerechtvaardigde vertraging kunnen gebeuren, zondere andere onkosten dan de gebruikelijke taken en kosten. De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke in gelijkaardige gevallen worden gegeven aan de investeerders van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 6.**WISSELKOESEN.**

1. De in de artikels 4 en 5 van deze Overeenkomst bedoelde overmakingen gebeuren :

a) tegen de wisselkoersen die van toepassing zijn op de datum van die overmaking

b) overeenkomstig de deviezenreglementering die van kracht is in de Staat op wiens grondgebied de investering werd gedaan.

2. Die koersen mogen in geen geval minder gunstig zijn dan die welke voor investeerders van de meest begunstigde natie worden toegepast, in het bijzonder krachtens specifieke verbintenissen aangegaan in om het even welke overeenkomst of regeling inzake bescherming van investeringen.

3. In elk geval dienen de toegepaste wisselkoersen rechtvaardig en billijk te zijn.

ARTIKEL 7.**SUBROGATIE.**

1. Indien een Overeenkomstsluitende Partij of een openbare instelling ervan vergoedingen uitbetaalt aan eigen investeerders op grond van een garantie voor een investering, dan erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de rechten van de echadeloosgestelde investeerders zijn overgedragen aan de Overeenkomstsluitende Partij of de betrokken openbare instelling, die als verzekeraar is opgetreden.

Niet als de investeerders, en binnen de grenzen van de overgedragen rechten, kan de verzekeraar door subrogatie de rechten van deze investeerders doen gelden en de erop betrekking hebbende vorderingen uitoefenen.

De subrogatie van de rechten strekt zich ook uit tot de rechten tot overmaking en arbitrage vermeld in de artikelen 5 en 10.

Deze rechten kunnen door de verzekeraar worden uitgeoefend naar gelang de grootte van het risico die door de garantie wordt gedekt, en door de investeerder die de verzekering geniet, naar gelang de grootte van het risico die niet wordt gedekt.

2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij aan de verzekeraar die in de rechten van de echadeloosgestelde investeerder is getreden, de verplichtingen opleggen die wettelijk of contractueel op die investeerder rusten.

ARTIKEL 8.**TOEPASBARE REGELS.**

Als een kwestie in verband met de investeringen niet alleen door deze Overeenkomst maar ook door de nationale wetgeving van één Overeenkomstsluitende Partij wordt geregeld, of door internationale overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of worden, dan kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij zich beropen op de bepalingen die voor hen het gunstigst zijn.

ARTIKEL 9.**BLIJZONDERE OVEREENKOMSTEN.**

1. Investerings waarvoor een specifiek akkoord werd gesloten tussen een Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Partij, zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van het specifieke akkoord.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij leeft steeds de verbintenissen na die ze tegenover investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij is aangegaan.

ARTIKEL 10.**REGELING VAN GESCHILLEN MET BETREKKING TOT DE INVESTERINGEN.**

1. Van elk investeringsgeschil tussen een Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt door de meest gerade partij schriftelijk kennis gegeven, waarbij het voldoende gedetailleerd wordt omschreven.

In de mate van het mogelijke wordt dat geschil op minnelijke wijze geregeld tussen de partijen die bij het geschil betrokken zijn of andere door een verzoeningsprocedure tussen de Overeenkomstsluitende Partijen langs diplomatische weg.

2. Wanneer er geen minnelijke schikking getroffen werd door een rechtstreekse akkoord tussen de partijen die bij het geschil betrokken zijn, noch verzoening bereikt werd langs diplomatische weg, binnen zes maanden na ontvangst van de kennisgeving, dan wordt het geschil, met uitsluiting van elk ander juridisch verhaal, aan internationale arbitrage onderworpen.

Met dat doel geeft elke Overeenkomstsluitende Partij haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming om elk geschil aan die arbitrage te onderwerpen.

Die toestemming houdt in dat zij niet zal eisen dat de interne administratieve of juridische procedures worden uitgeput.

3. Als internationale arbitrage wordt gevraagd, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende schelderechten:
 - het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat werd opgericht door het "Verdrag tot regeling van investeringsgeschillen tussen Staten en onderdanen van andere Staten", ter ondertekening opgesteld te Washington op 18 maart 1965, zodra elke Overeenkomstsluitende Staat tot dat Verdrag is toegetreden.

Zolang die laatste voorwaarde niet is vervuld, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil aan arbitrage wordt onderworpen volgens de regels van het Aanvullende Mechanisme van het I.C.S.I.D.;

- het Arbitrage gerecht van de Internationale Kamer van Koophandel in Parijs ;
- het Arbitrageinstituut van de Kamer van Koophandel in Stockholm.

Indien de arbitrage procedure op verzoek van een Overeenkomstsluitende Partij wordt ingediend verzoekt die Partij de betrokken investeerder schriftelijk om het scheidsrecht uit te kiezen waaraan het geschil voorgelagd zal worden.

4. Geen Overeenkomstsluitende Partij, die betrokken is bij een geschil, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in artikel 7 van deze Overeenkomst vermelde garantie heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

5. Het scheidsrecht bestaat op grond :

- van het nationale recht van de Overeenkomstsluitende Partij die partij is bij het geschil en de investering op haar grondgebied heeft, met inbegrip van de regels inzake wetconflicten ;
- van de bepalingen van deze Overeenkomst ;
- van de bepalingen van het specifieke akkoord dat eventueel werd gesloten met betrekking tot de investering ;
- van de beginselen van internationaal recht.

6. De arbitragebeslissingen zijn definitief en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving.

ARTIKEL 11.

MEEST BEGUNSTIGDE NATIE.

Voor alle kwesties met betrekking tot de behandeling van investeringen genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Partij de behandeling van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 12.**GESCHILLEN TUSSEN OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN INZAKE INTERPRETATIE
OF TOEPASSING VAN DIT AKKOORD.**

1. Elk geschil betreffende de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst moet in de mate van het mogelijke worden geregeld langs diplomatieke weg.
2. Bij gebrek aan een regeling langs diplomatieke weg wordt het geschil voorgelegd aan een gemengde commissie met vertegenwoordigers van beide Partijen; die commissie vergadert op verzoek van de meest gerede Partij en zonder ongerechtvaardigde vertraging.

3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van één van de Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan arbitrage, die voor elk geval apart als volgt wordt ingesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij duidt een scheidsrechter aan binnen een periode van twee maanden vanaf de datum waarop één van de Overeenkomstsluitende Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun aanstelling duiden deze twee scheidsrechters in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat aan als voorzitter van het scheidsgerecht.

Indien deze termijnen worden overschreden, kan één van de Overeenkomstsluitende Partijen de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof verzoeken de vereiste benoeming(en) te doen.

Indien de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een Overeenkomstsluitende Partij geen diplomatieke banden heeft, of als hij om een andere reden zijn functie niet kan uitoefenen, wordt de Ondervoorzitter van het Internationaal Gerechtshof verzocht die benoeming(en) te doen.

4. Het aldus samengestelde scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Zijn beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen en zijn definitief en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten die zijn verbonden aan de aanwijzing van haar scheider rechter. De uitgaven met betrekking tot de aanwijzing van de derde scheider rechter en de werkingskosten van het scheidsgerecht worden gelijkkelijk gedragen door de Overeenkomstsluitende Partijen.

ARTIKEL 13.**INWERKINGTREDING EN DUUR.**

1. Deze Overeenkomst treedt in werking één maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen hun akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld.

Ze blijft van kracht gedurende een termijn van tien jaar.

Tenzij een Overeenkomstsluitende Partij ze ten minste zes maanden vóór het einde van de geldigheidstermijn opzegt, wordt ze telkens stilzwijgend verlengd voor een nieuwe termijn van tien jaar, en elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht ze op te zeggen met kennisgeving ten minste zes maanden vóór het einde van de lopende geldigheidstermijn.

2. Investeringsen die vóór de datum van beëindiging van deze Overeenkomst werden verricht, blijven onder haar toepassing vallen gedurende een termijn van tien jaar na die datum.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Nicosia, op 26 februari 1991 in twee oorspronkelijke exemplaren in de Engelse taal.

VOOR DE BELGISCHE-LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE :

VOOR DE REGERING
VAN DE REPUBLIEK CYPRUS :

R. URBAIN,
Minister van Buitenlandse Handel,

G. SYRIMIS,
Minister van Financiën.

26 Februari 1991.

Excellentie,

Met verwijzing naar de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen heb ik de eer te bevestigen dat tussen de Overeenkomstsluitende Partijen overeengekomen is dat deze Overeenkomst ook van toepassing zal zijn op investeringen verricht vóór haar inwerkingtreding door investeerders van één Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Partij overeenkomstig de wetten en reglementen van die laatste Partij.

Ik zou U dank weten me te willen bevestigen dat het bovenstaande overeenstemt met het geen overeengekomen werd tussen beide Partijen.

Uwe Excellentie, gelieve de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

R. URBAIN,

Minister van Buitenlandse Handel.

Z.E. M. G. SYRIMIS,
Minister van Financiën.

26 Februari 1991.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te berichten van uw brief van 26 februari 1991 die als volgt luidt :

"Met verwijzing naar de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen heb ik de eer te bevestigen dat tussen de Overeenkomstsluitende Partijen overeengekomen is dat deze Overeenkomst ook van toepassing zal zijn op investeringen verricht vóór haar inwerkingtreding door investeerders van één Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Partij overeenkomstig de wetten en reglementen van die laatste Partij.

Ik zou U dank weten me te willen bevestigen dat het bovenstaande overeenstemt met het geen overeengekomen werd tussen beide Partijen."

Ik bevestig bovenstaande overeenkomst tussen de twee Partijen.

Uwe Excellentie, gelieve de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

G. SYRIMIS,
Minister van Financien.

Z.E. M. R. URBAIN,
Minister van Buitenlandse Handel.

A G R E E M E N T**BETWEEN THE BELGO-LUXEMBURG ECONOMIC UNION****AND****THE REPUBLIC OF CYPRUS****ON THE RECIPROCAL PROMOTION AND
PROTECTION OF INVESTMENTS
AND EXCHANGE OF LETTERS**

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,
acting both in its own name and in the name
of the Government of the Grand-Duchy of Luxembourg,
by virtue of existing agreements,

and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,

DESIRING to strengthen their economic cooperation by
creating favourable conditions for investments by nationals
of one Contracting Party in the territory of the other
Contracting Party,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1**DEFINITIONS.**

For the purpose of this Agreement,

1. The term "investors" shall mean:

- a) the "nationals", i.e. any natural person who, according to the laws of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg or the Republic of Cyprus, is a citizen of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg or the Republic of Cyprus respectively;
- b) the "companies", i.e. any legal person constituted in accordance with the legislation of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg or the Republic of Cyprus and having its registered office in the territory of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg or the Republic of Cyprus respectively.

2. The term "investments" shall mean any kind of assets and any direct or indirect contribution in cash, in kind or in services, invested or reinvested in any sector of economic activity.

The following shall more particularly, though not exclusively, be considered as investments for the purposes of this Agreement:

- a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as mortgages, liens, pledges, usufruct and similar rights;
- b) shares, corporate rights and any other kind of shareholdings, including minority or indirect ones, in companies constituted in the territory of one Contracting Party;
- c) bonds, claims to money and to any performance having an economic value;

- d) copyrights, industrial property rights, technical processes, trade names and goodwill;
- e) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to explore, develop, extract or exploit natural resources ;

provide that such assets when invested:

- (i) in the Kingdom of Belgium and in the Grand Duchy of Luxemburg are invested in accordance with their respective laws and regulations;
- (ii) in the Republic of Cyprus are invested in accordance with its laws, regulations and any written permits that they may be required.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their classification as investment, provided that such alteration is not contrary to the approval, if any, granted in respect of the assets originally invested.

- 3. The term "income" shall mean the proceeds of an investment and shall include in particular, though not exclusively, profits, interests, capital increases, dividends, royalties and payments.

ARTICLE 2

PROMOTION OF INVESTMENTS.

- 1. Each Contracting Party shall promote investments in its territory by investors of the other Contracting Party and shall accept such investments in accordance with its legislation.
- 2. In particular, each Contracting Party shall authorize the conclusion and the fulfilment of licence contracts and commercial, administrative or technical assistance

agreements, as far as these activities are in connection with such investments.

ARTICLE 3

PROTECTION OF INVESTMENTS.

1. All investments, whether direct or indirect, made by investors of one Contracting Party shall enjoy a fair and equitable treatment in the territory of the other Contracting Party.
2. Except for measures required to maintain public order, such investments shall enjoy continuous protection and security, i.e. excluding any unjustified or discriminatory measure which could hinder, either in law or in practice, the management, maintenance, use, possession or liquidation thereof.
3. The treatment and protection referred to in paragraphs 1 and 2 shall at least be equal to those enjoyed by investors of a third State and shall in no case be less favourable than those recognized under international law.
4. However, such treatment and protection shall not cover the privileges granted by one Contracting Party to the investors of a third State pursuant to its participation in or association with a free trade zone, a customs union, a common market or any other form of regional economic organization.
5. This Agreement shall not be extended to the privileges granted by one of the Contracting Parties to any third State pursuant to an agreement avoiding double taxation or pursuant to any other agreement in the field of taxation.

ARTICLE 4**DEPRIVATION AND LIMITATION OF OWNERSHIP**

1. Each Contracting Party undertakes not to adopt any measure of expropriation or nationalization or any other measure having the effect of directly or indirectly dispossessing the investors of the other Contracting Party of their investments in its territory.
2. If reasons of public purpose, security or national interest require a derogation from the provisions of paragraph 1, the following conditions shall be complied with:
 - a) the measures shall be taken under due process of law;
 - b) the measures shall be neither discriminatory, nor contrary to any specific commitments;
 - c) the measures shall be accompanied by provisions for the payment of a fair and effective compensation.
3. Such compensation shall amount to the actual value of the investments on the day before the measures were taken or became public.

Such compensation shall be paid in the currency of the State of which the investor is a national or in any other convertible currency. It shall be paid without undue delay and shall be freely transferable. In the event of delay beyond one month from the date of the determination of its amount, it shall bear interest at the normal commercial rate.
4. Investors of one Contracting Party whose investments suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency or revolt in the territory of the other Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as

regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to the investors of the most favoured nation.

6. In respect of matters dealt with in this Article, each Contracting Party shall grant to the investors of the other Contracting Party a treatment which shall at least be equal to that granted in its territory to the investors of the most favoured nation. This treatment shall in no case be less favourable than that recognized under international law.

ARTICLE 5

TRANSFERS.

1. Each Contracting Party in whose territory investments have been made by investors of the other Contracting Party shall grant to those investors the free transfer of their cash assets, including more particularly:
 - a) return on investments, including profits, interests, return on capital, dividends and royalties;
 - b) amounts necessary for the repayment of regularly contracted loans;
 - c) proceeds of the recovery of claims, of the total or partial liquidation of the investments, including capital gains or increases in the invested capital;
 - d) compensation paid pursuant to Article 4;
 - e) royalties and other payments resulting from licence rights and from commercial, administrative or technical assistance.
2. The nationals of each Contracting Party who have been authorized to work in the territory of the other Contracting Party in connection with an approved investment shall also be permitted to transfer an

appropriate portion of their earnings to their country of origin.

3. Each Contracting Party shall issue the authorizations required to ensure that the transfers can be made without undue delay, with no other expenses than the usual taxes and costs.

The guarantees referred to in this Article shall at least be equal to those granted in similar cases to the investors of the most favoured nation.

ARTICLE 5

1. The transfers referred to in Articles 4 and 5 of this Agreement shall be made:

- a) at the exchange rates prevailing on the date of transfer,

- b) in accordance with the exchange regulations in force in the State in whose territory the investment was made.

2. These rates shall in no way be less favourable than those granted to the investors of the most favoured nation, especially by virtue of specific commitments provided for in any agreement or arrangement dealing with the protection of investments.

3. The applied rates shall be in any case fair and equitable.

ARTICLE 7

EXPROPRIATION

1. If one Contracting Party or any public institution of this Party pays compensation to its own investors

pursuant to a guarantee providing coverage for an investment, the other Contracting Party shall recognize that the former Contracting Party or the public institution concerned is subrogated as insurer into the rights of the indemnified investors.

The insurer shall be entitled by virtue of subrogation to exercise the rights of the investors and to invoke the related claims with the same authority as the said investors and within the limits of the rights transferred in this way.

The subrogation of rights shall also apply to the rights of transfer or arbitration referred to in Articles 5 and 10.

Such rights shall be exercised by the insurer to the extent of the proportion of the risk covered by the contract of guarantee and by the investor entitled to benefit from the guarantee to the extent of the proportion of the risk not covered by the contract.

2. As far as the transferred rights are concerned, the other Contracting Party shall be entitled to invoke against the insurer who is subrogated into the rights of the indemnified investors the obligations of the latter under law or contract.

ARTICLE 8

APPLICABLE REGULATIONS.

If an issue relating to investments is covered both by this Agreement and by the national legislation of one Contracting Party or by international conventions, existing or to be subscribed to by the Parties in the future, the investors of the other Contracting Party shall be entitled to avail themselves of the provisions that are the most favourable to them.

ARTICLE 9**SPECIFIC AGREEMENTS.**

1. Investments made pursuant to a specific agreement concluded between one Contracting Party and investors of the other Party shall be covered by the provisions of this Agreement and by those of the specific agreement.
2. Each Contracting Party undertakes to ensure at all times that the commitments it has entered into vis-a-vis investors of the other Contracting Party shall be observed.

ARTICLE 10**SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES.**

1. Any investment dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall be notified in writing by the first party to take action. The notification shall be accompanied by a sufficiently detailed memorandum.

As far as possible, such dispute shall be settled amicably between the parties to the dispute or otherwise by conciliation between the Contracting Parties through diplomatic channels.

2. In the absence of an amicable settlement by direct agreement between the parties to the dispute or by conciliation through diplomatic channels within six months from the receipt of the notification, the dispute shall be submitted to international arbitration, any other legal remedy being excluded.

To this end, each Contracting Party agrees in advance and irrevocably to the settlement of any dispute by this

type of arbitration. Such consent implies that both Parties waive the right to demand that all domestic administrative or judicial remedies be exhausted.

3. In case of international arbitration, the dispute shall be submitted for settlement by arbitration to one of the hereinafter mentioned organizations, at the option of the investor:

- the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (I.C.S.I.D.), set up by the Convention of the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington on March 18, 1965, when each State party to this Agreement has become a party to the said Convention.

As long as this requirement is not met, each Contracting Party agrees that the dispute shall be submitted to arbitration pursuant to the provisions of the additional facility of the I.C.S.I.D.)

- the Arbitral Court of the International Chamber of Commerce in Paris;

- the Arbitration Institute of the Chamber of Commerce in Stockholm.

If the arbitration procedure has been introduced upon the initiative of a Contracting Party, this Party shall request the investor involved in writing to designate the arbitration organization to which the dispute shall be referred.

4. At any stage of the arbitration proceedings or of the execution of an arbitral award, none of the Contracting Parties involved in a dispute shall be entitled to raise as an objection the fact that the investor who is the opponent party in the dispute has received compensation

totally or partly covering his losses pursuant to an insurance policy or to the guarantee provided for in Article 7 of this Agreement.

5. The arbitral tribunal shall decide on the basis of:

- the national law, including the rules relating to conflicts of law, of the Contracting Party involved in the dispute in whose territory the investment has been made;
- the provisions of this Agreement;
- the terms of the specific agreement which may have been entered into regarding the investment;
- the principles of international law.

6. The arbitral awards shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party undertakes to execute the awards in accordance with its national legislation.

ARTICLE 11

MOST FAVOURED NATION.

In all matters relating to the treatment of investments the investors of each Contracting Party shall enjoy most-favoured-nation treatment in the territory of the other Party.

ARTICLE 12

DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES RELATING TO THE INTERPRETATION OR APPLICATION OF THIS AGREEMENT.

1. Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled as far as possible through diplomatic channels.

2. In the absence of a settlement through diplomatic channels, the dispute shall be submitted to a joint commission consisting of representatives of the two Parties; this commission shall convene without undue delay at the request of the first party to take action.
3. If the joint commission cannot settle the dispute, the latter shall be submitted, at the request of either Contracting Party, to an arbitration court set up as follows for each individual case:

Each Contracting Party shall appoint one arbitrator within a period of two months from the date on which either Contracting Party has informed the other Party of its intention to submit the dispute to arbitration. Within a period of two months following their appointment, these two arbitrators shall appoint by mutual agreement a national of a third State as chairman of the arbitration court.

If these time-limits have not been complied with, either Contracting Party shall request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment(s).

If the President of the International Court of Justice is a national of either Contracting Party or of a State with which one of the Contracting Parties has no diplomatic relations or if, for any other reason, he cannot exercise this function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be requested to make the appointment(s).

4. The court thus constituted shall determine its own rules of procedure. Its decisions shall be taken by a majority of the votes; they shall be final and binding on the Contracting Parties.

5. Each Contracting Party shall bear the costs resulting from the appointment of its arbitrator. The expenses in connection with the appointment of the third arbitrator and the administrative costs of the court shall be borne equally by the Contracting Parties.

ARTICLE 13

ENTRY INTO FORCE AND DURATION.

1. This Agreement shall enter into force one month after the date of exchange of the instruments of ratification by the Contracting Parties. The Agreement shall remain in force for a period of ten years.

Unless notice of termination is given by either Contracting Party at least six months before the expiry of its period of validity, this Agreement shall be tacitly extended for a further period of ten years, it being understood that each Contracting Party reserves the right to terminate the Agreement by notification given at least six months before the date of expiry of the current period of validity.

2. Investments made prior to the date of termination of this Agreement shall be covered by this Agreement for a period of ten years from the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Nicosia on this 26th day of February 1991 in two originals in the English language.

FOR THE BELGO-LUXEMBURG
ECONOMIC UNION:



M. Urbain
Minister of Foreign Trade

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF CYPRUS



G. Syriasis
Minister of Finance

26 February 1991

Excellency,

With reference to the Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Republic of Cyprus on the reciprocal promotion and protection of investments, I have the honour to state that it is an understanding between the Contracting Parties that this Agreement shall also apply to investments made before its entry into force by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the latter's laws and regulations.

Please let me have your confirmation that the above correctly sets out the understanding between the two Parties.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.



R. Urbain
Minister of Foreign Trade

R.E. Mr. G. Syriasis
Minister of Finance